

t<sup>y</sup>ĩnfá tǎǎ gbán  
*magiciens trois grand*

t<sup>y</sup>ĩnfá tǎǎ mpǎy bá yìr/ má yrǎ?ǎ yì //  
*magiciens trois certains s'étaient levé puis voyage sorti*

pé ò gǎ?à kē lāa ò gā pè d<sup>y</sup>ǎ kǎndē wó //  
*ils allant affaire quelconque aller eux entrer route dans*

pé m pé yà yà pǎ yà nà / pè b<sup>y</sup>é bà pē yà flǎ  
*ils eux même montrer eux même à ils tous étaient eux même égaux*

pé yǎr ò gǎ?à mǎ gǎ lǎgbān yǎǎ /  
*ils marcher inacc. aller puis aller grande-eau voir*

kè yér tǎ lē kǎndē nà // nèn fàamín p<sup>w</sup>á mín  
*elle arrêter fermer la route à un fil petit jeter*

k<sup>w</sup>ó tēr kē lǒ?ò nà / má dùgù ū nà má dí tēr //  
*traverser passer l' eau à puis monter il à puis traverser partir*

nèn yūndē yì mǎ kē lǒ?ò k<sup>y</sup>èr má tēr //  
*un couteau sortir puis l' eau cauper puis partir*

tǎǎ wú?ú ngūk<sup>y</sup>ǐ mín yò?o ū kùr yǎ / kē lǒ?ò wǎklǎ?ǎ  
*trois ième oeuf jeter casser lui derrière à l' eau retourner*

nì ū kùr yǎ / ú n tēr // pé tǎǎ b<sup>y</sup>è  
*poser lui derrière à il inacc. partir ils trois tous*

ò dì má tēr pē yrǎ?ǎ yé ///  
*traverser puis partir leur voyage à*  
*(continuer)*

yì lāa wó yóò ú mā yín pé nsò?ò wó ?  
*vous intérieur dans qui il est tête eux entre dans ?*

(La longueur vocalique a été représentée dans ce texte par la répétition du symbole de la voyelle.)

## Les trois magiciens

Un jour, trois grands magiciens devaient voyager ensemble. En chemin, il eut un événement qui leur fait savoir qu'ils sont tous de connaissance égale.

En allant ils ont vu devant eux un très grand marigot qu'on ne pouvait presque pas traverser. Un des magiciens prit une ficelle qu'il lança sur l'autre rive, et monta sur la ficelle puis traversa. Un autre fit sortir un couteau et fendit l'eau puis passa, et le troisième prit un oeuf qu'il cassa derrière lui. L'eau se retira d'un trait derrière lui et il rejoignit ses camarades, afin qu'ils puissent poursuivre leur voyage.

Selon vous qui des trois magiciens est le plus fort ?

**UNIVERSITE DE OUAGADOUGOU**  
**DEPARTEMENT DE LINGUISTIQUE**

---

**SOCIETE INTERNATIONALE DE LINGUISTIQUE**

**Publications conjointes**

**(sous la direction de Bakary Coulibaly  
et de Thomas Bearth)**

**2**

**DESCRIPTION PHONOLOGIQUE**  
**du**  
**KARABORO**

**Madlen WICHSER**  
**Marlis BÜHLER**

**1979**